

미국수의사회(AVMA) “수의 윤리강령”

PRINCIPLES OF VETERINARY MEDICAL ETHICS OF THE AMERICAN VETERINARY MEDICAL ASSOCIATION (AVMA)

정 종 기

대한수의사회

(큰 활자는 강령을 표시하고 보통 크기의 글자는 이러한 강령이 적용되는 경우에 대해 설명하거나 의미를 밝혀 준다).

서론

A. 수의사는 종합대학교 또는 이와 유사한 교육 기관에서 학위를 취득한 전문 직업인의 일원이다. 수의사는 다양한 상황과 여건하에서 수의 업무를 수행한다.

B. 모범적인 업무행위는 수의업의 권위를 고양시켜 준다. 모든 수의사가 수의 윤리강령(이하 강령)으로 명칭된 윤리적 행위의 발전적인 규약을 준수하도록 기대한다. 이 강령의 근거는 황금률이다. 수의사는 이 강령 속의 규정을 그들의 전반적 행위에 대한 지침으로 받아 들여야 하며 이 강령을 준수해야 한다. 수의사는 그들의 전문적 그리고 개인적 사업에 있어서 윤리적인 방법으로 행동해야 한다. 전문적인 수의사 단체들은 이 강령이나 이와 유사한 규약을 수의사의 활동에 대한 지침으로 채택해야

(Bold print states the Principles, standard print explains or clarifies the Principle to which it applies)

INTRODUCTION

A. Veterinarians are members of a scholarly profession who have earned academic degrees from comprehensive universities or similar educational institutions. Veterinarians practice the profession of veterinary medicine in a variety of situations and circumstances.

B. Exemplary professional conduct upholds the dignity of the veterinary profession.

All veterinarians are expected to adhere to a progressive code of ethical conduct known as the Principles of Veterinary Medical Ethics (the Principles). The basis of the Principles is the Golden Rule. Veterinarians should accept this rule as a guide to their general conduct, and abide by the Principles. They should conduct their professional and personal affairs in an ethical manner. Professional veterinary associations should adopt the Principles or a similar



한다.

C. 전문기관은 윤리적 문제를 처리하기 위해 윤리, 고충처리 또는 동료검토위원회(peer review committees)를 설치해야 한다. 지역 및 각 주별 수의협회는 그들의 보수교육프로그램(continuing education programs)속에 윤리과제에 대한 토의를 포함시켜야 한다.

1. 이 강령에 위반될 가능성이 있는 행태에 관한 불평은 적절한 방법으로, 시기에 맞게 처리하여야 한다. 이러한 문제는 일차적으로 지역 또는 주 수의사회의 윤리, 고충처리 또는 동료검토위원회에서 검토하거나, 필요한 경우에는 주 수의부(State veterinary medical boards)에 넘겨야 한다. 지역 및 주 위원회의 구성원은 그 지역의 관습과 사정에 밝은 사람들이며, 이러한 위원회가 모든 관련당사자들과 협의하는데 가장 적합한 위치에 있다.

2. 지역 또는 주 수의사회소속의 모든 수의사와 사법부는 그 수의사회 구성원의 직업적 행위를 지도하거나 규제해야 할 책임이 있다.

3. 수의과 대학은 윤리나 가치문제에 관한 가르침을 모든 수의과 대학생들의 전문교과과목의 한 부분으로 넣을 것을 강조한다.

4. 국가시험위원회에 대해서는 국가시험에 직업 윤리에 관한 문제를 제출, 포함시키도록 권장하고 있다.

D. 미국수의사회 법규위원회는 미국수의사회 회칙과 부칙, 수의윤리강령, 기타 규정을 해석 적용할 책임을 맡고 있다. 이 법규위원회는 주기적으로 이 강령을 검토하여 이것이 완벽성을

code as a guide for their activities.

C. Professional organizations should establish ethics, grievance, or peer review committees to address ethical issues. Local and state veterinary associations should also include discussions of ethical issues in their continuing education programs.

1. Complaints about behavior that may violate the Principles should be addressed in an appropriate and timely manner. Such questions should be considered initially by ethics, grievance, or peer review committees of local or state veterinary associations and, if necessary, state veterinary medical boards. Members of local and state committees are familiar with local customs and circumstances, and those committees are in the best position to confer with all parties involved.

2. All veterinarians in local or state associations and jurisdictions have a responsibility to regulate and guide the professional conduct of their members.

3. Colleges of veterinary medicine should stress the teaching of ethical and value issues as part of the professional veterinary curriculum for all veterinary students.

4. The National Board Examination Committee is encouraged to prepare and include questions regarding professional ethics in the National Board Examination.

D. The AVMA Judicial Council is charged to interpret the AVMA Constitution and Bylaws, the Principles of Veterinary Medical Ethics, and other rules of the Association. The Judicial Council should

유지하고 있으며 시대에 맞다는 것을 확인해야 한다.

II 전문직업적 행동(Professional Behavior)

A. 수의사는 환축의 필요성을 우선적으로 고려해야 한다. 즉 환축의 통증이나 공포심을 최소화 시키면서 질병, 고통 또는 불구를 완화시켜야 한다.

B. 수의사는 자기가 거주하거나 수의업을 행하고 있는 지역의 사법부가 정한 모든 법에 복종해야 한다. 수의사는 자기와 타인과의 관계에 있어 정직하고 공정해야 하며 사기, 잘못된 대표 역할 또는 거짓된 일에 종사해서는 안된다.

1. 수의사는 불법적인 진료나 활동을 적절한 관계 당국에 보고하여야 한다.
2. 미국수의사회 법규위원회는 미국 수의사회 비회원에게 의해 저질러졌다고 주장되는 위반행위를 관계 기관에 보고해야 할 것인지를 선택할 수 있다.
3. 수의사는 자신이 학위를 얻은 수의과 대학에서 수여한 학위명만을 사용하여야 한다. 모든 수의사는 예절상의 명칭인 Doctor 나 Veterinarian은 사용해도 무방하다. DVM 이나 VMD 이외의 학위를 수여 받은 수의사는 해당되는 적절한 명칭과 학위 정보를 수록하는 미국수의사회 주소록 담당부에 통보하여야 한다.

C. 수의사가 미국수의사회의 증명서를 수여 받은 일이 없음에도 불구하고 자기 자신을 미국 수의사회가 인정하는 특별기관의 회원으로

review the Principles periodically to insure that they remain complete and up to date.

PROFESSIONAL BEHAVIOR

A. Veterinarians should first consider the needs of the patient: to relieve disease, suffering, or disability while minimizing pain or fear.

B. Veterinarians should obey all laws of the jurisdictions in which they reside and practice veterinary medicine. Veterinarians should be honest and fair in their relations with others, and they should not engage in fraud, misrepresentation, or deceit.

1. Veterinarians should report illegal practices and activities to the proper authorities.
2. The AVMA Judicial Council may choose to report alleged infractions by nonmembers of the AVMA to the appropriate agencies.
3. Veterinarians should use only the title of the professional degree that was awarded by the school of veterinary medicine where the degree was earned. All veterinarians may use the courtesy titles Doctor or Veterinarian. Veterinarians who were awarded a degree other than DVM or VMD should refer to the AVMA Directory for information on the appropriate titles and degrees.

C. It is unethical for veterinarians to identify themselves as members of an AVMA recognized specialty organization if such certification has not

알리는 것은 비윤리적이다.

D. 수의사가 불법적인 수의진료 행위에 자격을 빌려 주거나, 이를 증진시킬 목적으로 비전문적 단체나 그룹 또는 개인의 뜻에 따라서 수의사의 전문지식, 자격증 또는 수의진료를 이용하게 하는 것은 비윤리적이다.

E. 수의사는 자기가 누구에게 진료업무를 제공할 것인지를 선택할 권한이 있다. 수의사가 일단 환축을 돌보기 시작한 이상 자기 환축에 대한 진료를 게을리 해서는 안된다. 수의사는 자기가 직업적인 진료책무에서 벗어 날 때까지는 계속 진료를 해 주어야 한다.

F. 응급 시, 수의사는 생명을 구조하거나 통증을 경감시킬 필요가 있을 때는 동물에게 필수적인 진료를 해 줄 윤리적 책임이 있다. 이러한 응급 진료는 고통을 해소시켜 주기 위한 안락사 처치에 국한될 수도 있고, 또는 축주가 안락사를 거부할 경우에는 다른 동물병원으로 이송시켜 거기서 최종 진료를 받을 수 있도록 환축을 충분히 안정시키는 처치 일 수도 있다.

1. 그 병원에서 진료를 해 줄 수의사의 도움을 얻을 수 없을 경우에는 다른 병원의 동료 수의사에게 부탁하여 그 지역의 필요에 맞추어 응급조치를 받을 수 있도록 해야 한다.

2. 어떤 종류의 응급 처치나 치료를 할 수 있는 자격을 갖추지 못한 수의사는 축주로 하여금 자격을 갖추어 응급처치를 할 수 있는 수의사에게 진료를 받을 수 있도록 의뢰하여 주어야 한다.

G. 동물병원의 소유권, 환축, 축주의 이익이나 공공의 요구에 관계없이 진단, 간호 및 환축의

been awarded.

D. It is unethical to place professional knowledge, credentials, or services at the disposal of any nonprofessional organization, group, or individual to promote or lend credibility to the illegal practice of veterinary medicine.

E. Veterinarians may choose whom they will serve. Once they have started patient care, veterinarians must not neglect their patients, and they must continue to provide professional services until they are relieved of their professional responsibilities.

F. In emergencies, veterinarians have an ethical responsibility to provide essential services for animals when it is necessary to save life or relieve suffering. Such emergency care may be limited to euthanasia to relieve suffering, or when the client rejects euthanasia, to stabilize the patient sufficiently to enable transportation to another veterinary hospital for definitive care.

1. When veterinarians cannot be available to provide services, they should arrange with their colleagues to assure that emergency services are available, consistent with the needs of the locality.

2. Veterinarians who are not qualified to manage and treat certain emergencies should arrange to refer their clients to other veterinarians who can provide the appropriate emergency services.

G. Regardless of practice ownership, the interests of the patient, client, and public require that all

치료에 영향을 주는 모든 결정은 수의사가 내리도록 되어 있다.

H. 수의사는 동료수의사, 축주, 타 보건전문인과 일반 대중과의 관계에 있어 자신들의 위상(image)을 제고시키기 위해 노력해야 한다.

수의사는 정직, 공정하고 예의 바르며 사려 깊고 자애로워야 한다. 수의사는 전문 직업인으로서의 면모를 갖추어야 하고 최신의 전문적, 과학적 지식을 사용하여 다른 사람이 인정할 수 있는 기술적 절차에 따라 시술하여야 한다.

I. 수의사는 허위 또는 오도된 방법으로 타 수의사의 전문적 입지나 명성에 해를 끼치거나 비방하는 행위를 하여서는 안된다.

J. 수의사는 자신의 수의지식과 기술을 향상시키기 위해서 노력하여야 한다. 그리고 타 전문기술인들과 협력하여 지식을 획득하고 전문성을 계발하도록 장려되고 있다.

K. 수의업의 책임은 자신이 다루는 개개의 환축이나 축주의 범위를 넘어 서서 사회 전체에 미친다. 수의사는 자신의 지식이 자신이 살고 있는 지역사회에까지 이용되도록 하고 자신의 업무가 공중보건을 보호하는 활동에도 제공되도록 권장되고 있다.

L. 수의사 및 그 종업원은 환축과 축주의 사생활의 비밀을 보호해 주어야 한다. 수의사는 법률상 요구되거나, 또는 타 개인이나 동물의 건강과 복지 및 보호에 필요한 경우를 제외하고는 진료상의 비밀을 누설시켜서는 안된다.

decisions that affect diagnosis, care, and treatment of patients are made by veterinarians.

H. Veterinarians should strive to enhance their image with respect to their colleagues, clients, other health professionals, and the general public. Veterinarians should be honest, fair, courteous, considerate, and compassionate. Veterinarians should present a professional appearance and follow acceptable professional procedures using current professional and scientific knowledge.

I. Veterinarians should not slander, or injure the professional standing or reputation of other veterinarians in a false or misleading manner.

J. Veterinarians should strive to improve their veterinary knowledge and skills, and they are encouraged to collaborate with other professionals in the quest for knowledge and professional development.

K. The responsibilities of the veterinary profession extend beyond individual patients and clients to society in general. Veterinarians are encouraged to make their knowledge available to their communities and to provide their services for activities that protect public health.

L. Veterinarians and their associates should protect the personal privacy of patients and clients. Veterinarians should not reveal confidences unless required to by law or unless it becomes necessary to protect the health and welfare of other individuals or animals.



M. 알콜 또는 다른 물질에 중독되어 손상을 입고 있는 수의사는 교정자격을 갖추고 있는 기관이나 개인에게 적절한 도움을 청해야 한다. 중독되어 있는 수의사의 동료는 이 사람이 도움을 얻어 이 장애를 극복하도록 노력하여야 한다.

III 수의사 - 축주 - 환축 관계 설정

A. 수의사-축주-환축 관계설정(Veterinarian - client-patient relationship, VCPR)은 수의사,그의 환축및 축주간의 상호작용을 위한 근거가 된다. 다음의 모든 조건들이 부합되었을 때 VCPR이 존재한다.

1. 수의사가 해당 동물의 건강과 의학적 치료의 필요성에 관한 임상적 판단을 내릴 책임을 떠맡고, 축주가 수의사의 지시에 따르겠다고 동의한다.
2. 수의사는 이 동물의 질병상태에 대하여 최소한 일반적 또는 예비적인 진단을 내리기 위해 필요한 지식을 충분히 갖추고 있다. 이것은 이 수의사가 최근 이 동물을 검사하거나 이 동물이 사육되고 있는 장소에 의학적으로 적절하며 시기에 맞는 방문을 하여 이 동물의 사육, 처치에 대해 잘 알고 있다는 것을 뜻한다.
3. 수의사의 진료를 쉽게 받을 수 있거나, 수의사가 응급 시에 취할 조치를 마련해 두었으며 치료 처치가 실패하거나 부작용이 나타났을 경우 이에 상응하는 추가 대응조치를 취해 놓고 있다.

M. Veterinarians who are impaired by alcohol or other substances should seek assistance from qualified organizations or individuals. Colleagues of impaired veterinarians should encourage those individuals to seek assistance and to overcome their disabilities.

III THE VETERINARIAN-CLIENT-PATIENT RELATIONSHIP

A. The veterinarian-client-patient relationship (VCPR) is the basis for interaction among veterinarians, their clients, and their patients.

A VCPR exists when all of the following conditions have been met:

1. The veterinarian has assumed responsibility for making clinical judgements regarding the health of the animal(s) and the need for medical treatment, and the client has agreed to follow the veterinarian's instructions.
2. The veterinarian has sufficient knowledge of the animal(s) to initiate at least a general or preliminary diagnosis of the medical condition of the animal(s). This means that the veterinarian has recently seen and is personally acquainted with the keeping and care of the animal(s) by virtue of an examination of the animal(s), or by medically appropriate and timely visits to the premises where the animal(s) are kept.
3. The veterinarian is readily available, or has arranged for emergency coverage, for follow-up evaluation in the event of adverse reactions or the failure of the treatment regimen.

B. 수의사-환축-축주 관계(VCPR)가 성립되었을 때는 수의사는 반드시 의료기록을 유지해야 한다(VII 항을 보라).

C. 처방전을 발행하거나 이에 따라 약품을 조제 투약 할 때도 VCPR이 요구된다.

1. 수의사는 축주가 조제투약 대신 처방전을 발행해 달라고 요구하면 이를 존중하여야 한다.
2. 유효한 VCPR의 성립 없이 수의사가 수의 처방 약품을 판매 또는 사용하거나 어떤 약품이건 지시서에 표시된 이외 용도로 사용함은 비윤리적 행위이며 연방 법규 하에서도 불법이다.

D. 어떤 상황에서는 수의사는 VCPR을 끝낼 수도 있다. 그리고 이렇게 함에 있어서는 수의사는 예의와 요령을 사용할 윤리적 의무를 진다.

1. 계속 진행되는 의료상태(병적 상태)가 부재할 경우, 수의사는 더 이상 환축과 축주에게 진료를 계속하기를 원치 않는다는 사실을 알림으로써 VCPR을 끝낼 수 있다.
2. 병적 상태(의학적,외과적)가 계속 진행되고 있을 때는 환축은 진단, 간호, 치료를 위해 다른 수의사에게 의뢰하여야 한다. 환축이 옮겨 갈 때까지의 과도기에는 필요에 따라 이전에 치료하던 수의사가 계속 환축을 돌보아 주어야 한다.

E. 축주는 언제라도 VCPR을 끝낼 수 있다.

IV 1차진료(Attending), 자문(Consulting) 및 제2차진료(Referring)

A. 1차 진료수의사란 환축의 일차적 진료 책임을 맡고 있는 수의사(또는 한 그룹의 수의사)

B. When a VCPR exists, veterinarians must maintain medical records (See section VII).

C. Dispensing or prescribing a prescription product requires a VCPR

1. Veterinarians should honor a client=s request for a prescription in lieu of dispensing.
2. Without a valid VCPR, veterinarians= merchandising or use of veterinary prescription drugs or their extra-label use of any pharmaceutical is unethical and is illegal under federal law.

D. Veterinarians may terminate a VCPR under certain conditions, and they have an ethical obligation to use courtesy and tact in doing so.

1. If there is no ongoing medical condition, veterinarians may terminate a VCPR by notifying the client that they no longer wish to serve that patient and client.
2. If there is an ongoing medical or surgical condition, the patient should be referred to another veterinarian for diagnosis, care, and treatment. The former attending veterinarian should continue to provide care, as needed, during the transition.

E. Clients may terminate the VCPR at any time.

ATTENDING, CONSULTING AND REFERRING

A. An attending veterinarian is a veterinarian (or a group of veterinarians) who assumes responsibility



를 말한다. VCPR이 성립되어 있다.

1. 1차진료수의사는 그가 제공하는 업무에 대해 비용을 부과할 권리가 있다.

2. 적절하다고 생각될 때, 1차진료수의사는 자문 또는 진료의뢰 등의 방법에 의한 도움을 구하는 것이 장려되고 있다. 자문이나 진료의뢰에 대한 결정은 1차진료수의사와 축주가 함께 내릴 수 있다.

3. 자문을 받을 경우에는 1차진료수의사는 계속 이 병례의 일차적 진료 책임을 진다.

B. 자문수의사는 1차진료수의사에게 이 병례의 관리와 치료에 대해 조언을 해 줄 것을 승낙한 수의사(또는 한 그룹의 수의사)를 말한다. 이때 VCPR은 1차진료수의사의 책임으로 남아 있다.

1. 자문 수의사는 자기가 한 일에 대해 비용을 청구할 수도 있고 하지 않을 수도 있다.

2. 자문 수의사는 그가 그 병례에 관해 찾아 낸 사실이나 의견을 1차진료수의사에게 직접 전달하여야 한다.

3. 자문수의사는 1차진료수의사와 합동으로 환측을 재방문하거나 축주와 의견을 교환하여야 한다.

4. 자문사항에는 보통 정보의 교환이나 검사결과 의 해석이 포함된다. 그러나 자문수의사가 환측을 검사하는 것이 필요하거나 적절한 경우도 있을 것이다. 정보를 수집하거나 진단을 뒷받침하기 위해 선진기법 또는 침해적 기법이 필요할 때는 1차진료수의사는 환측을 의뢰 할 수도 있다. 이 경우

for primary care of a patient.

A VCPR is established.

1. Attending veterinarians are entitled to charge a fee for their professional services.

2. When appropriate, attending veterinarians are encouraged to seek assistance in the form of consultations and referrals. A decision to consult or refer is made jointly by the attending veterinarian and the client.

3. When a consultation occurs, the attending veterinarian continues to be primarily responsible for the case.

B. A consulting veterinarian is a veterinarian (or group of veterinarians) who agrees to advise an attending veterinarian on the care and management of a case. The VCPR remains the responsibility of the attending veterinarian.

1. Consulting veterinarians may or may not charge fees for service.

2. Consulting veterinarians should communicate their findings and opinions directly to the attending veterinarians.

3. Consulting veterinarians should revisit the patients or communicate with the clients in collaboration with the attending veterinarians.

4. Consultations usually involve the exchange of information or interpretation of test results.

However, it may be appropriate or necessary for consultants to examine patients. When advanced or invasive techniques are required to gather information or substantiate diagnoses, attending veterinarians may refer

C. 2차진료수의사 또는 수락 수의사는 필요한 수의진료를 제공하기로 승낙한 수의사(또는 한 그룹의 수의사)를 말한다. 새로운 VCPR이 성립된다. 의뢰하는 수의사와 의뢰 받는 수의사는 의견을 교환하여야 한다.

1. 1차진료수의사는 의뢰를 위한 축주의 요구를 존중하여야 한다.
2. 2차진료수의사는 1차진료수의사로부터 축주와 환축을 받거나 거절할 수 있는 선택권을 가진다.
3. 환축은 대개 특수한 의학적 문제가 있거나 특수진료가 필요하기 때문에 의뢰 된다. 2차진료수의사는 의뢰된 병에 관해서만 처치나 치료를 해야 한다. 만약 의뢰된 병 이외의 다른 처치나 치료가 필요할 때는 의뢰를 해 온 수의사와 축주와 상의하여야 한다.

D. 축주가 2차진료를 의뢰하지 않고 다른 수의사에게 전문적 처치나 의견을 구했을 때에는 그 새로운 1차진료수의사와 축주사이에 새로운 VCPR이 성립된다. 이전에 이 환축의 진단, 간호 및 치료에 종사했던 수의사가 연락을 받은 경우에는 환축과 축주가 2차진료 의뢰된 경우와 마찬가지로 이 수의사는 새로운 1차진료수의사와 의견교환을 하여야 한다.

1. 이 새로운 1차진료수의사는 축주의 승낙을 얻어 당초의 진단, 처치, 치료를 알고 새로운 치료계획을 진행시키기 전에 일어날 수 있는 문제를 명확히 해 두기 위해 이전의 수의사를 접촉해야 한다.

the patients. A new VCPR is established with the veterinarian to whom a case is referred.

C. The referral veterinarian or receiving veterinarian is a veterinarian (or group of veterinarians) who agrees to provide requested veterinary services. A new VCPR is established. The referring and referral veterinarians must communicate.

1. Attending veterinarians should honor clients' requests for referral.
2. Referral veterinarians may choose to accept or decline clients and patients from attending veterinarians.
3. Patients are usually referred because of specific medical problems or services. Referral veterinarians should provide services or treatments relative to the referred conditions, and they should communicate with the referring veterinarians and clients if other services or treatments are required.

D. When a client seeks professional services or opinions from a different veterinarian without a referral, a new VCPR is established with the new attending veterinarian. When contacted, the veterinarian who was formerly involved in the diagnosis, care, and treatment of the patient should communicate with the new attending veterinarian as if the patient and client had been referred.

1. With the client's consent, the new attending veterinarian should contact the former veterinarian to learn the original diagnosis, care, and treatment and clarify any issues before proceeding with a new treatment plan.

2. 이전의 1차진료수의사의 처치가 환축의 건강과 안전에 명백하게 그리고 중대하게 위험을 초래한 증거를 발견했을 때는 이 새로운 1차진료수의사는 지역 및 주 수의사회의 적절한 담당자에게나 전문 규제기관에 이 사실을 보고해야 될 책임이 있다.

V 판단에 미치는 영향

A. 치료법이나 동물간호의 방법 선택 시 환축이 필요로 하는 것, 축주의 복리와 공공의 안전 이외의 다른 사정에 영향을 받아서는 안된다.

B. 수의사는 자신이 의학적 판단을 내림에 있어 타업무나 물품의 제공자에게 축주를 의뢰해줌으로써 이익을 볼 수 있도록 맺은 계약의 영향을 받아서는 안된다.

C. 수의사가 의학적 판단을 내림에 있어 자신이 속한 수의사회나 사회와 맺은 계약이나 약속에 영향을 받아서는 안된다.

VI 요법

A. 제1차 진료수의사는 자신의 환축에 대한 치료방법을 선택할 책임이 있다. 각각의 치료법에 따르는 위험, 예상되는 치료결과와 비용에 관해 축주에게 알려 주는 것은 제1차 진료수의사의 책임이다.

B. VCPR없이 수의사가 처방약을 처방하거나 조제투약하는 것은 비윤리적이다.

C. 수의사가 자신이 성분을 알지 못하는 비밀의

2. If there is evidence that the actions of the former attending veterinarian have clearly and significantly endangered the health or safety of the patient, the new attending veterinarian has a responsibility to report the matter to the appropriate authorities of the local and state association or professional regulatory agency.

V INFLUENCES ON JUDGEMENT

A. The choice of treatments or animal care should not be influenced by considerations other than the needs of the patient, the welfare of the client, and the safety of the public.

B. Veterinarians should not allow their medical judgement to be influenced by agreements by which they stand to profit through referring clients to other providers of services or products.

C. The medical judgements of veterinarians should not be influenced by contracts or agreements made by their associations or societies.

VI THERAPIES

A. Attending veterinarians are responsible for choosing the treatment regimens for their patients. It is the attending veterinarian's responsibility to inform the client of the expected results and costs, and the related risks of each treatment regimen.

B. It is unethical for veterinarians to prescribe or dispense prescription products in the absence of a VCPR.

C. It is unethical for veterinarians to promote, sell,

치료약품이나 기타 제품을 사용, 조제, 처방, 판매 또는 권유하는 것은 비윤리적이다.

D. 수의사는 의약품 제조업자가 그 제품의 안전성과 효율적 사용을 보증하기 위해 명시해 놓은 사용상의 지시나 적응증에 반하는 방법으로 처방약의 재 판매와 관련하여 자신의 이름, 서명 또는 전문직의 신분을 사용하도록 허락하거나, 사용하는 것은 비윤리적이다.

prescribe, dispense, or use secret remedies or any other product for which they do not know the ingredient formula.

D. It is unethical for veterinarians to use or permit the use of their names, signatures, or professional status in connection with the resale of ethical products in a manner which violates those directions or conditions specified by the manufacturer to ensure the safe and efficacious use of the product.

VII 의무기록

A. 수의진료기록은 수의업무의 필수적인 한부분이다. 이 기록은 주 및 연방법규에 있는 기준에 부합되어야 한다.

B. 의무기록은 동물병원 및 동물병원 소유주의 자산이다. 의무기록 원장은 법규의 요구에 따라 일정기간 동물병원에 보존되어 있어야 한다.

C. 수의진료기록 내에 있는 정보는 윤리적으로 특별히 존중되어야 하며 비밀보장이 요구되어 있는 것으로 간주된다. 이 기록은 법원의 명령이나 환축 소유주의 승낙 없이는 공개되어서는 안된다.

D. 수의사는 축주가 요구할 경우에는 의무기록의 요약서 또는 기록사본을 축주에게 교부해 주어야 할 의무가 있다. 수의사는 이러한 요청을 기록하여 서면으로 공개하여야 한다.

E. 동물병원 소유자의 명시적인 허가를 얻지 않고 수의사가 진료기록, 또는 어떠한 진료

MEDICAL RECORDS

A. Veterinary medical records are an integral part of veterinary care. The records must comply with the standards established by state and federal law.

B. Medical Records are the property of the practice and the practice owner. The original records must be retained by the practice for the period required by statute.

C. Ethically, the information within veterinary medical records is considered privileged and confidential. It must not be released except by court order or consent of the owner of the patient.

D. Veterinarians are obligated to provide copies or summaries of medical records when requested by the client. Veterinarians should secure a written release to document that request.

E. Without the express permission of the practice owner, it is unethical for a veterinarian to remove,



기록의 일부라도 없애거나, 복사하거나, 사용하는 것은 비윤리적이다.

VIII 진료비용(Fees) 및 보수(Remuneration)

A. 수의사는 자신이 제공한 진료서비스에 대해 비용을 청구할 권리가 있다.

B. 자문 또는 진료의뢰에 관계하여, 제1차수의사가 자신이 진료하지 않은 부분에 대해 축주가 지불한 진료비의 일부를 제2차 수의사와 나누어 갖도록 약정해 두는 것은 비윤리적이다.

C. 청구되거나 받은 진료비와는 상관없이 진료의 질은 일반적인 전문수준을 유지해야 한다.

D. 일단의 수의사 또는 수의사회가 수의사들간에 기준진료수가 또는 고정된 수가에 따르도록 하기 위해 수의사들간에 협약을 만들게 하거나 강제 또는 압력을 가하는 등 조치를 취하는 것은 비윤리적이다.

IX 광고

A. 미국수의사회 집행부의 서면 허가 없이는 어떠한 미국수의사회 회원이나 이 회에 고용된 자도 어떤 상품이나 서비스의 광고 또는 판매 촉진에 관계하여 미국수의사회의 명칭이나 로고를 사용하여서는 안된다.

B. 수의사가 광고를 함에 있어 그 속에 허위, 기만, 또는 오도하는 내용이나 주장이 없을 경우에는 윤리적으로 문제가 없다. 허위, 기만,

copy, or use the medical records or any part of any record.

VIII FEES AND REMUNERATION

A. Veterinarians are entitled to charge fees for their professional services.

B. In connection with consultations or referrals, it is unethical for veterinarians to enter into financial arrangements, such as fee splitting, which involve payment of a portion of a fee to a recommending veterinarian who has not rendered the professional services for which the fee was paid by the client.

C. Regardless of the fees that are charged or received, the quality of service must be maintained at the usual professional standard.

D. It is unethical for a group or association of veterinarians to take any action which coerces, pressures, or achieves agreement among veterinarians to conform to a fee schedule or fixed fees.

IX ADVERTISING

A. Without written permission from the AVMA Executive Board, no member or employee of the American Veterinary Medical Association (AVMA) shall use the AVMA name or logo in connection with the promotion or advertising of any commercial product or service.

B. Advertising by veterinarians is ethical when there are no false, deceptive, or misleading statements or

오도하는 내용 또는 주장이라 함은 잘못된 정보를 전달하거나 의도적으로 한가지지를 생략함으로써 잘못된 인상을 남기는 것을 말한다.

C. 추천(Testimonials) 또는 보증(Endorsements)도 광고이다. 이러한 것도 광고지침에 부합되어야 한다. 덧붙여 전문제품이나 서비스의 추천 또는 보증은 다음사항과 부합되지 않으면 비윤리적인 행위로 간주된다

1. 보증인은 그 제품 또는 서비스의 진정한 사용자이어야 한다.
2. 보증인이 얻은 결과는 수의사가 실제상황에서 사용했을 때 기대할 수 있는 것을 대표할 수 있는 충분한 뒷받침이 있어야 한다.
3. 보증인과 그 제품 판매자 사이에 어떤 금전적, 업무적 기타 관계가 있을 때는 이를 완전히 공개해야 한다.
4. 과학잡지 게재물의 사본인쇄물을 광고와 함께 사용시는 그 사본내용을 변경해서는 안되고 그 사본 전체를 있는 그대로 실어야 한다.

D. 광고, 추천 및 보증에 적용되는 원칙들은 수의사가 자기의 고객과 의견교환시에도 적용된다.

E. 수의사는 상업적 기업(예 : 애완동물판매소 Pet shops, 개사육장 Kennels, 농장 Farms, 비육 시설 Feedlots)이 자신들의 사업을 위한 광고를 위하여 "수의사의 감독하에"라는 말과 수의사의 명칭사용을 허락할 수 있다. 단 이때는 반드시 수의사가 감독을 했을 경우에 한한다.

claims. A false, deceptive, or misleading statement or claim is one which communicates false information or is intended, through a material omission, to leave a false impression.

C. Testimonials or endorsements are advertising, and they should comply with the guidelines for advertising. In addition, testimonials and endorsements of professional products or services by veterinarians are considered unethical unless they comply with the following:

1. The endorser must be a bonafide user of the product or service.
2. There must be adequate substantiation that the results obtained by the endorser are representative of what veterinarians may expect in actual conditions of use.
3. Any financial, business, or other relationship between the endorser and the seller of a product or service must be fully disclosed.
4. When reprints of scientific articles are used with advertising, the reprints must remain unchanged, and be presented in their entirety.

D. The principles that apply to advertising, testimonials, and endorsements also apply to veterinarians= communications with their clients.

E. Veterinarians may permit the use of their names by commercial enterprises (e.g. pet shops, kennels, farms, feedlots) so that the enterprises can advertise >under veterinary supervision=, only if they provide such supervision.

X 안락사

동물의 인도적인 안락사는 윤리적 수의처치 과정이다.

XI 용어

1. 의약품

다음의 몇몇 용어들은 수의 약품을 기술하는데 사용된다. 몇가지는 법률적 용어이고 기타는 그렇지 않다. 이 모든 용어들이 이 강령에 사용되고 있는 것은 아니지만 여기에서 의미를 명확히 하고 혼동을 피하기 위해 수록하였다.

A. 처방제품(Ethical Product): 제조업자가 자발적으로 수의사에게만 판매를 한정시킨다는 유통 결정을 내린 제품이다. 이러한 제품들은 종종 소비자에게 직접 판매되는 제품과는 제품명과 포장에 다르게 되어 있다. 처방제품은 판매계약 또는 제품 라벨 위에 수의사에게만 판매한다는 판매조건을 명시하여 판매하고 있다.

B. 레전드약품(Legend Drug): 수의처방약과 동의어. 이 이름은 약품라벨에 적혀 있는대로 쓰라는 의미이다.(아래 수의처방약 Veterinary prescription drug을 볼 것).

C. 카운터판매약(Over the Counter, OTC Drug): 의업전문가가 아닌 일반 소비자가 안전하고 적절하게 사용할 수 있도록 충분한 지시가 라벨에 적혀 있는 모든 약품을 말한다.

X EUTHANASIA

Humane euthanasia of animals is an ethical veterinary procedure.

XI GLOSSARY

1. PHARMACEUTICAL PRODUCTS

Several of the following terms are used to describe veterinary pharmaceutical products. Some have legal status, others do not. Although not all of the terms are used in the Principles, we have listed them here for clarification of meaning and to avoid confusion.

A. Ethical Product: A product for which the manufacturer has voluntarily limited the sale to veterinarians as a marketing decision. Such products are often given a different product name and are packaged differently than products that are sold directly to consumers. A Ethical products@ are sold only to veterinarians as a condition of sale that is specified in a sales agreement or on the product label.

B. Legend Drug: A synonymous term for a veterinary prescription drug. The name refers to the statement (legend) that is required on the label (see veterinary prescription drug below).

C. Over the Counter (OTC) Drug: Any drug that can be labeled with adequate direction to enable it to be used safely and properly by a consumer who is not a medical professional.

D. 처방약(Prescription Drug): 비 전문가가 안전하고 적절하게 사용할 수 있을 만큼 라벨에 충분한 지시서를 적어 넣을 수 없는 약품.

D. Prescription Drug: A drug that cannot be labeled with adequate direction to enable its safe and proper use by non-professionals.

E. 수의처방약(Veterinary Prescription Drug): 연방 식품, 약품, 화장품법규 503(f) 항에 의거하여 연방법규상 수의사 또는 수의사의 명령에 따라서만 사용할 수 있게 제한되어 있는 약품을 말한다. 이 법은 이런 약품은 라벨에 다음 내용을 표시하도록 요구하고 있다."주의, 연방법규는 이 약을 면허를 소지한 수의사 또는 그의 명령에 따라서만 사용토록 제한한다"

E. Veterinary Prescription Drug: A drug that is restricted by federal law to use by or on the order of a licensed veterinarian, according to section 503(f) of the federal Food, Drug, and Cosmetic Act. The law requires that such drugs be labeled with the statement: A Caution, federal law restricts this drug to use by or on the order of a licensed veterinarian. @

2. 조제투약(Dispensing), 처방(Prescribing), 판촉(Marketing), 매매(Merchandising)

2. DISPENSING, PRESCRIBING, MARKETING AND MERCHANDISING

A. 조제투약(Dispensing)은 수의사가 축주로 하여금 당해 동물에 사용하도록 약품을 직접 건네 주는 것을 말한다.

A. Dispensing is the direct distribution of products by veterinarians to clients for use on their animals.

B. 처방(Prescribing)은 수의사가 약사 또는 동등 자격자에게 동물에 사용하도록 특정약품의 용량과 사용방법을 명시하여 조제, 배분토록 위임하는 명령서를 전해 주는 것을 말한다.

B. Prescribing is the transmitting of an order authorizing a licensed pharmacist or equivalent to prepare and dispense specified pharmaceuticals to be used in or on animals in the dosage and in the manner directed by a veterinarian.

C. 판촉(Marketing)은 축주로 하여금 수의사의 진료, 서비스 및 제품을 사용하여 동물의 건강과 복지를 증진시키도록 촉진, 고무하는 활동을 말한다.

C. Marketing is promoting and encouraging animal owners to improve animal health and welfare by using veterinary care, services, and products.

D. 매매(Merchandising)는 제품 또는 서비스를 팔고 사는 활동이다.

D. Merchandising is the buying and selling of products or services.

3. 광고(Advertising) 와 추천(Testimonials)

3. ADVERTISING AND TESTIMONIALS



A. 광고(Advertising)는 대중에게 어떤 제품이나 서비스의 획득여부, 특징, 가격 등을 알리거나 촉구로 하여금 어떤 제품이나 서비스를 사용하도록 영향을 주기 위해 작성된 의사소통(Communication)작용으로 정의 내릴 수 있다.

B. 추천(Testimonials) 또는 보증(endorsements)은 어떤 제품이나 서비스를 사용하거나 사는 것과 관련된 소비행태에 영향을 줄 의도로 만들어진 설명(Statements)이다.

4. 진료수수료의 분배

수의진료서비스를 하고 받은 수수료를 추천해 준 수의사와 분배하는 것(VIII B를 볼것).



A. Advertising is defined as communication that is designed to inform the public about the availability, nature, or price of products or services or to influence clients to uses or to influence clients to use

B. Testimonials or endorsements are statements that are intended to influence attitudes regarding the purchase or use of products or services.

4. FEE SPLITTING

The dividing of a professional fee for veterinary services with the recommending veterinarian (See Section VIII B).

완벽한 귀질환 치료제

덱 소 릴

Virbac

1. 특징점.

항생제, 소염제, 살충제의 복합처방으로 세균성, 곰팡이성 외이염 치료 및 이도내의 기생충 구제 효과를 동시에 나타냅니다.

특수 부형제 사용으로 투약 후 약물이 흘러 나오지 않으므로 목적 부위에 오래 동안 작용하여 치료 효과가 뛰어 납니다.

탄력성이 우수한 용기를 사용하여 편리합니다.

2. 효능 및 효과.

세균성, 곰팡이성 외이염의 치료
이도내의 기생충 제거

3. 사용법.

사용 전 본제를 잘 흔든 후 용기의 상단부를 이도내에 삽입한 후 본제 1~2 방울을 떨어뜨린 다음 잘 문질러 줍니다. 증상에 따라 1일 1~2회 완치까지 투여 합니다.